

vor Erniedrigung, bei Macht Gefahr vor Feinden, bei schöner Gestalt Gefahr vor einer zarten Jungfrau, bei Gelehrsamkeit Gefahr vor Worthelden, bei Vorzügen Gefahr vor bösen Menschen, beim Körper Gefahr vor dem Todesgott: jedes Ding auf Erden ist mit Gefahr verknüpft, nur die völlige Entsagung der Menschen ist frei von aller Gefahr.

भोजनच्छादनं दद्यादुत्काले विशेषतः ।

भूषणाद्यं च नारीणां न तन्मिर्मन्त्रयेत्सुधीः ॥ २०७६ ॥

Der Verständige spende den Frauen Speise, Kleider, Schmuck und Anderes, insbesondere zu den Zeiten, die sich zur ehelichen Verbindung eignen, doch pflege er mit ihnen keinen Rath.

भोज्यं भोजनशक्तिश्च रतिशक्तिर्वराः स्त्रियः ।

विभवे दानशक्तिश्च नात्यस्य तपसः फलम् ॥ २०७७ ॥

Zu essen haben und essen können, der Liebe zu fröhnen vermögen und ausgesuchte Weiber besitzen, Reichthümer haben und zu spenden vermögen ist nicht geringer Kasteiung Lohn.

धष्टं नृपतिकिरीटादमौ पतितं तिरोहितं रजसा ।

विधिविलसितेन रत्नं जनचरणविडम्बनां सक्तं ॥ २०७८ ॥

Durch des Schicksals Spiel löst sich eine Perle von eines Fürsten Diadem, fällt zur Erde, wird vom Staub bedeckt und duldet es, dass die Füße der Leute sie geringschätzig behandeln.

धातः कष्टमहे s. सा रम्या नगरो.

धातं याचनतत्परेण मनसा देहीति वाक्प्रेरिता

भुक्तं मानविवर्जितं परगृहे निःशङ्कया काकवत् ।

सान्निपे धृकुटोकटान्तकुटिलं दृष्टं खलानां मुखं

तृप्ते दवि यदन्यादिच्छसि पुनस्तत्रापि सज्जा वयम् ॥ २०७९ ॥

Den Sinn ganz auf das Betteln gerichtet, bin ich herumgestrichen, habe das Wort «gieb» ausgestossen, in fremdem Hause ehrlos und ohne Bedenken wie eine Krähe gespeist und böser Menschen vorwurfsvolles, krauses Antlitz mit zusammengezogenen Brauen und verächtlichem Seitenblick geschaut. O Göttin Gier! Solltest du noch etwas Anderes beabsichtigen, so sind wir auch dazu bereit.

2076) PĀṆKĀT. V, 31. b. स्रुतुकाले unsere Aenderung für स्रुतुकालं und स्रुतुकालं.

2077) KĀṆ. 32 bei HAEB. 316. im ÇKD R.

u. भोज्यं, ÇĀRṆG. PADDH. SĀṃKĪRṆĀKṢHĀNA 28.

a. भोज्यं, भोजनशक्तिश्च. b. शक्तिवरस्त्रियों, वरस्त्रियः. c. विभवे.

2078) ÇĀRṆG. PADDH. RATNĀNJORTI 8.

2079) ÇĀRṆG. PADDH. TRSHNĀNINDĀ 3. b.

साशङ्कया st. निःशङ्कया. c. साकोपं st. सान्निपे, करान्त st. कटान्त. d. अन्यम् st. अन्यद्.

Vgl. den folgenden Spruch.